

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

72-89

Випуск № 9

Дата: 24 лютого 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

72-89

Edition № 9

Date: 24 February 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3203	77				
3319	82				
3320	82				
3403	76				
3404	75				
3404B	75				
3408	77				
3417	82				
3613A	80				
3614A	81				
3624	83				
3635	78				
3704	79				
3705	78				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
402-2002 701-2005	84 85-89				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	13

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	13

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### 72. Оголошення

Державна установа «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України постачає офіційні електронні морські навігаційні карти (ЕМНК) і коректуру до них, виготовлені у відповідності до вимог Стандарту обміну МГО для цифрових гідрографічних даних S-57 в. 3.1. Вартість одного файлу ЕМНК з коректурою на день поставки, включаючи вартість електронного носія, становить 135,00 грн. з урахуванням ПДВ.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

### **Північно-західна частина Чорного моря** **North-Western part of the Black Sea**

### 73. Оголошення

На акваторіях портів, річки Дунай, Бузько-Дніпровсько-Лиманського та Херсонського морського каналів у зв'язку з посуванням криги світні буї можуть бути зміщені зі штатних місць, вогні світних буїв можуть не діяти ПРИП 67/06  
**Notice**

In water areas of ports, Danube river, Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi and Khersons'kyi sea channels due to ice motion lightbuoys may be dragged off station and lights may not operate Coastal warning 67/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 67/06

### **Азовське море**

### **Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

### 74. Оголошення

На акваторіях портів Керченської протоки у зв'язку з посуванням криги світні буї можуть бути зміщені зі штатних місць, вогні світних буїв можуть не діяти ПРИП 61/06  
**Notice**

In water areas of Kerchens'ka Strait ports due to ice motion lightbuoys may be dragged off station and lights may not operate Coastal warning 61/06

Відм. ПРИП (Coastal warning) 61/06

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*

*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel*

*Миколаївський калійний термінал*

*Mykolaivs'kyi Potash terminal*

**75. (Т) Карти (Charts) 3404, 3404В**

Нанести Напис «погаш.»  
біля світного буя № 3 ПРИП 33/06  
Insert (Legend «Extinguished»  
near light buoy № 3) 46°51.30' N 31°58.20' E Coastal warning 33/06  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 33/06

*Тендрівська коса*

*Tendrivs'ka Beak*

**76. Карта (Chart) 3403**

Скасувати Лінію створу з напрямком руху  
2.7°-182.7° між  
Delete (Leading line with movement direction  
2.7°-182.7° between): 46°19.40' N 31°32.71' E ПРИП 685/05  
46°21.43' N 31°32.85' E Coastal warning 685/05

*Джарилгацька коса*

*Dzharylhats'ka Beak*

**77. (Т) Карти (Charts) 3408, 3203**

Нанести 1. Напис «відсут.»  
біля світного буя ПРИП 70/06  
Insert (Legend « Missing»  
near light buoy) 46°02.90' N 33°05.00' E Coastal warning 70/06  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 70/06  
Переставити 2. Світний буй  
Move (Light buoy)  
із (from) 46°00.40' N 33°05.40' E ПРИП 71/06  
в (to) 45°59.50' N 33°05.00' E Coastal warning 71/06  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 71/06



## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

*Порт Севастополь*

*Port Sevastopol'*

#### 78. (Т) Карти (Charts) 3705, 3635

Нанести Напис «відсут.»  
біля швартовної бочки ПРИП 47/06  
Insert (Legend «Missing»  
near mooring buoy) 44°36'33.0" N 33°31'58.5" E Coastal warning 47/06  
Відм.ПРИП (Cancel Coastal warning) 47/06

#### 79. Карта (Chart) 3704

Нанести 1. Відмітну глибину 15 м  
Insert (Patch 15 m) 44°37'22.6" N 33°33'04.0" E  
2. Відмітну глибину 15 м  
(Patch 15 m) 44°37'23.5" N 33°32'57.6" E  
3. Відмітну глибину 15 м  
(Patch 15 m) 44°37'23.6" N 33°32'59.9" E

#### 80. Карта (Chart) 3613A

Нанести 1. Швартовну бочку  
Insert (Mooring buoy) 44°35'21.7" N 33°25'11.0" E  
2. Швартовну бочку  
(Mooring buoy) 44°35'21.0" N 33°25'08.2" E  
3. Відмітну глибину 10 м  
(Patch 10 m) 44°35'29.2" N 33°25'04.2" E  
4. Відмітну глибину 10 м  
(Patch 10 m) 44°35'27.4" N 33°25'04.6" E  
5. Відмітну глибину 10 м  
(Patch 10 m) 44°35'23.0" N 33°25'05.3" E

*Порт Ялта*

*Port Yalta*

#### 81. Карта (Chart) 3614A

Нанести 1. Відмітну глибину 8.5 м  
Insert (Patch 8.5 m) 44°29'35.4" N 34°10'07.8" E  
2. Відмітну глибину 8.4 м  
(Patch 8.4 m) 44°29'34.0" N 34°10'07.5" E

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchens'ka Strait*

**82. Карти (Charts) 3417, 3319, 3320**

Додати Напис у районі  
«Район № 471 D»  
Add (Legend in area  
«Area № 471 D») 45°06.60' N 36°31.80' E  
Доп. ПМ (Add NtM) 70/06

*Порт Маріуполь*

*Port Mariupol'*

**83. Карта (Chart) 3624**

Скасувати 1. Текст попередження 4  
Delete (Text of caution 4)  
Нанести 2. Причал № 7 між точками  
Insert (Berth № 7 between points): 47°03'30.7" N 37°30'34.3" E  
47°03'30.3" N 37°30'33.8" E  
47°03'30.2" N 37°30'34.0" E  
47°03'30.0" N 37°30'34.0" E  
47°03'29.9" N 37°30'34.0" E  
47°03'23.3" N 37°30'27.7" E  
47°03'23.2" N 37°30'27.5" E  
47°03'23.2" N 37°30'27.2" E  
47°03'23.2" N 37°30'26.9" E  
47°03'23.9" N 37°30'25.5" E  
47°03'22.8" N 37°30'24.4" E  
47°03'22.8" N 37°30'24.3" E  
47°03'22.7" N 37°30'24.2" E

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**84. Книга 402, вид. 2002 р.**

Стор. 176. У районі № 471 додати:

4. Район № 471. Підрайон D, обмежений лініями, що з'єднують точки:

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1) 45°07.50' N 36°30.40' E | 3) 45°05.50' N 36°33.26' E |
| 2) 45°07.50' N 36°32.68' E | 4) 45°05.50' N 36°30.92' E |

Якорі рекомендується кидати у точках у радіусі 150 м:

D-1 45°07.00' N 36°31.70' E

D-2 45°06.00' N 36°32.50' E

D-3 45°05.60' N 36°31.30' E

D-4 45°07.33' N 36°30.88' E

D-5 45°06.71' N 36°32.55' E

Карти: 3417, 3319, 3320.

ПМ 84/06

**Книга 402, изд. 2002 г.**

Стр. 177. В районе № 471 добавить:

4. Район № 471. Подрайон D, ограничен линиями, соединяющими точки:

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| 1) 45°07.50' N 36°30.40' E | 3) 45°05.50' N 36°33.26' E |
| 2) 45°07.50' N 36°32.68' E | 4) 45°05.50' N 36°30.92' E |

Якоря рекомендуется отдавать в точках в радиусе 150 м:

D-1 45°07.00' N 36°31.70' E

D-2 45°06.00' N 36°32.50' E

D-3 45°05.60' N 36°31.30' E

D-4 45°07.33' N 36°30.88' E

D-5 45°06.71' N 36°32.55' E

Карты: 3417, 3319, 3320.

ИМ 84/06

Доп. ПМ (Add NtM) 366/04



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**85. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2005, page 11**

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
3307	21	2006
3308	22	2006
3312	22	2006
3317	22	2006

**86. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 21**  
**Book 701, ed. 2005, page 21**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3307	<b>Від порту Тіреболу до мису Ясун</b> Tirebolu Limani to Yasun Burun 40°50'00" N 37°40'00" E 41°29'00" N 37°40'00" E 41°29'00" N 38°50'00" E 40°50'00" N 38°50'00" E	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

87. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 22  
Book 701, ed. 2005, page 22

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3308	<b>Від мису Ясун до гирла річки Єспільрмак</b> Yasun Burun to Yesilirmak Agiz 41°00'00" N 36°35'00" E 41°39'00" N 36°35'00" E 41°39'00" N 37°45'00" E 41°00'00" N 37°45'00" E	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
3312	<b>Від мису Уста до мису Керемпе</b> Usta Burun to Kerempe Burun 41°52'00" N 33°20'00" E 42°30'00" N 33°20'00" E 42°30'00" N 34°30'00" E 41°52'00" N 34°30'00" E	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
3317	<b>Від мису Шіле до мису Румелі-Карабурун</b> Sile Burnu to Rumeli Karaburun Burnu 41°07'00" N 28°32'00" E 41°45'24" N 28°32'00" E 41°45'24" N 29°41'48" E 41°07'00" N 29°41'48" E	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

88. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 47  
Book 701, ed. 2005, page 47

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UAЗТ3307.000	<b>Від порту Тіреболу до мису Ясун</b> Tirebolu Limani to Yasun Burun	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UAЗТ3308.000	<b>Від мису Ясун до гирла річки Єспільрмак</b> Yasun Burun to Yesilirmak Agiz	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UAЗТ3312.000	<b>Від мису Уста до мису Керемпе</b> Usta Burun to Kerempe Burun	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

89. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 48  
Book 701, ed. 2005, page 48

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UAЗТЗ317.000	<b>Від мису Шіле до мису Румелі-Карабурун</b> Sile Burnu to Rumeli Karaburun Burnu	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 9  
Order № 9

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Institution Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Institution  
is possible only with permission of publisher.